

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303792888, PVM mokėtojo kodas LT100009225616, registruotos buveinės adresas Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registru centras, atstovaujama bendrovės

Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG, pagal Vokietijos Federacijos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas HRB17227, PVM mokėtojo kodas DE141623586, registruotos buveinės adresas Zwenkauer Strasse 159, Markranstaedt, Vokietijos Federacijos Respublika,

Paslaugų teikėjas),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinami Šalimis, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais suteikti Klientui Katilo dūmų analizatoriaus aptarnavimo ir serviso paslaugas (toliau – Paslaugos) bei perduoti Klientui atsargines dalis, reikalingas Katilo dūmų analizatoriui (toliau – Prekės), o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas ir pristatytas Prekes Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. Ši Sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainą.

2. PASLAUGŲ IR PREKIŲ APIMTIS IR KAINA

2.1. Pagal šią Sutartį Klientui teikiamos Paslaugos ir tiekiamos Prekės, aprašytos Techninėje specifikacijoje.

2.2. Preliminarus Paslaugų ir Prekių kiekis nurodytas Sutarties priede Nr. 2 „Paslaugų ir Prekių kiekiai ir įkainiai“.

SERVICE PROVISION CONTRACT

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303792888, VAT number LT100009225616, registered address Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., the Republic of Lithuania, the data of which is collected and stored by the State Enterprise Centre of Registers,

company (hereinafter referred to as the ‘Buyer’), and

Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG, a private/public limited liability company duly registered and operating under the laws of the Republic of Germany Federation, legal entity code HRB17227, VAT number DE141623586, registered address Zwenkauer Strasse 159, Markranstaedt, the Republic of Germany Federation,

(hereinafter referred to as the ‘Service Provider’),

the Buyer and the Service Provider both hereinafter individually referred to as the Party and collectively as the Parties, have entered into the following Service Provision Contract (hereinafter referred to as the ‘Contract’):

1. GENERAL PROVISIONS AND OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Service Provider undertakes to provide the Services of maintenance and servicing of the boiler smoke analyser (hereinafter referred to as the ‘Services’) to the Buyer and to hand over to the Buyer the spare parts required for the boiler smoke analyser by the right of ownership (hereinafter referred to as the ‘Goods’) in terms and conditions set forth in the Contract, and the Buyer undertakes to pay for the provided Services and Goods in terms and conditions set forth in the Contract.

1.2. The present Contract is concluded after the public procurement has ended, where the most economically advantageous Tender was selected based on the price.

2. SCOPE AND PRICE OF THE SERVICES AND OF THE GOODS

2.1. The Services provided and the Goods supplied to the Buyer on the basis of the present Contract are described in the Technical Specification.

2.2. Preliminary quantity of Services and of Goods is indicated in Annex 2 to the Contract ‘Quantities and Price Rates of the Services and of the Goods’.

2.3. Bendra Paslaugų ir Prekių kaina 24.200,00 EUR (dvidešimt keturi tūkstančiai du šimtai eurų 00 ct), įskaitant PVM. Bendrą Sutarties kainą sudaro:

2.3.1. Paslaugų ir Prekių kaina 20.000,00 EUR (dvidešimt tūkstančių eurų 00 ct), neįskaitant PVM;

2.3.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % - 4.200,00 EUR (keturi tūkstančiai du šimtai eurų 00 ct). PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Klientas.

2.4. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis su peržiūra ir 10 proc. Susijusioms Paslaugoms ir Susijusioms Prekėms įsigyti.

2.5. Paslaugos ir Prekės perkamos pagal fiksuotus įkainius, nustatytus Sutarties Priede Nr. 2. Klientas neįsipareigoja išpirkti viso Paslaugų ir (ar) Prekių kiekio ar bet kurios dalies, išskyrus jei Techninėje specifikacijoje numatytas minimalus Paslaugų ir (ar) Prekių kiekis.

2.6. Paslaugų ir (ar) Prekių įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiami, išskyrus atvejus, jei įkainiai mažinami arba keičiami Sutarties Priede Nr. 4 nustatyta tvarka.

2.7. Įkainiai gali būti mažinami bet kuriuo Sutarties galiojimo metu rašytiniu Šalių susitarimu dėl pasikeitusių rinkos kainų ar dėl racionalaus lėšų naudojimo. Tokiu atveju keitimą inicijavusi Šalis raštu informuoja kitą Šalį dėl įkainių mažinimo, Šalys susitaria dėl mažinimo dydžio ir pasirašo susitarimą su perskaičiuotais įkainiais. Gali būti mažinamas vienas Sutarties įkainis, keli ar visi įkainiai, nekeičiant Bendros sutarties kainos.

2.8. Vadovaujantis Metodika, gali būti įsigyjamos susijusios Paslaugos ir (ar) Prekės (toliau – Susijusios paslaugos ir prekės), tai paslaugos ir (ar) prekės, kurios nėra nurodytos Techninėje specifikacijoje, tačiau kurios yra susijusios su perkamu Pirkimo objektu. Susijusios paslaugos ir (ar) prekės įsigyjamos, teikiant rašytinius Užsakymus. Susijusių paslaugų ir (ar) prekių teikimui taikomi Techninėje specifikacijoje ir Sutartyje nustatyti Paslaugų ir Prekių kokybės, garantijos, tiekimo terminai ir sąlygos, tačiau Klientas turi teisę šiuos reikalavimus tikslinti Užsakyme. Jei reikalavimai nepatiksinti Užsakyme, preziumuojama, kad Susijusioms paslaugoms ir (ar) prekėms taikomi visi Sutarties ir Techninės specifikacijos reikalavimai.

2.9. Techninės specifikacijos ir Sutarties sąlygos, išskyrus Susijusių paslaugų ir (ar) prekių teikimo tvarką, teikimo terminus, Susijusių paslaugų ir (ar) prekių kokybės, techninių parametrų, garantijos sąlygas, Sutarties galiojimo metu ir, teikiant Užsakymus, negali

2.3. Total Contract Price is EUR 24.200,00 (twenty four thousand two hundred euros 00 ct), including VAT. The Total Contract Price includes:

2.3.1. The price of Services and of Goods EUR 20.000,00 (twenty thousand euros 00 ct), excluding VAT;

2.3.2. Value-added tax (VAT) 21% – EUR 4.200,00 (four thousand two hundred euros 00 ct). VAT to the budget of the Republic of Lithuania shall be paid by the Buyer.

2.4. Pursuant to the Methodology for Establishing Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office, the applicable method of calculation of the price shall be a fixed rate with a review plus 10% for the purchase of the Related Services and Related Goods.

2.5. Services and Goods shall be purchased at the fixed rates set in Annex 2 to the Contract. The Customer shall not be obliged to purchase the entire quantity of the Services and/or Goods or any part thereof, unless the Technical Specification provides for a minimum quantity of the Services and/or Goods.

2.6. The rates for the Services and/or Goods shall remain unchanged during the validity period of the Contract, unless the rates are reduced or changed in accordance with the procedure set out in Annex 4 to the Contract.

2.7. Rates may be reduced at any time during the validity period of the Contract by a written agreement of the Parties due to changes in market prices or a rational use of funds. In such a case, the Party having initiated the change shall inform the other Party of the reduction of the rates in writing. The Parties shall agree on the reduction amount and shall sign an agreement with the recalculated rates. One, several or all of the Contract rates may be reduced without affecting the Total Contract price.

2.8. Related Services and/or Goods (hereinafter – Related Services and Goods), i.e. Services and/or Goods which have not been specified in the Technical Specification but are related to the Object of the Procurement, may be purchased pursuant to the Methodology. Related Services and/or Goods shall be purchased by placing written Orders. The provision of the Related Services and/or Goods shall be subject to the terms and conditions of quality, warranty and delivery of the Services and Goods set out in the Technical Specification and the Contract, but the Customer shall have the right to revise such requirements in its Order. If the requirements have not been revised in the Order, it shall be presumed that the Related Services and/or Goods shall be subject to all the requirements of the Contract and the Technical Specification.

2.9. The terms and conditions of the Technical Specification and the Contract, except for the procedure of the provision of the Related Services and/or Goods, provision deadlines, also terms and conditions of quality, technical parameters and warranty of the Related Services

būti keičiamos, išskyrus jei pačioje Sutartyje numatyta kitaip.

2.10. Susijusios paslaugos ir (ar) prekės bus perkamos tokiais įkainiais, kurie galios Kliento Užsakymo pateikimo dieną Teikėjo kainoraštyje, jei tokio nėra, tokiu atveju Teikėjo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis Susijusių paslaugų ir (ar) prekių kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, Teikėjo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis. Sutarties galiojimo metu įsigytų Susijusių paslaugų ir (ar) prekių bendra kaina negali sudaryti daugiau kaip 10% (dešimt procentų) nuo Sutarties SD 2.3. p. Bendros sutarties kainos, o bendra įsigyjamų Paslaugų ir Prekių, ir Susijusių paslaugų ir prekių suma negali viršyti Sutarties SD 2.3. punkte nurodytos Bendros sutarties kainos.

2.11. Visais atvejais Susijusios paslaugos teikiamos, o prekės pristatomos, Šalims iš anksto suderinus įkainius. Teikėjas, gavęs Užsakymą Susijusioms paslaugoms ir (ar) prekėms, privalo kuo skubiau pateikti Klientui raštu Susijusių paslaugų ir (ar) prekių įkainius bei tokius įkainius pagrindžiančius dokumentus ir (ar) kitokią informaciją (pvz. Teikėjo katalogo kainyną, nuorodą į Teikėjo interneto prekybos vietą ar pan.). Susijusių paslaugų ir (ar) prekių įkainiai laikomi suderintais ir Užsakymas gali būti vykdomas tik gavus Kliento įgalioto atstovo patvirtinimą raštu.

2.12. Kilus įtarimams, kad Teikėjo pasiūlyti Susijusių paslaugų ir (ar) prekių įkainiai yra nekonkurencingi ir neatitinkantys rinkos kainų, Klientas turi teisę, gavęs pasiūlymą dėl Susijusių paslaugų ir (ar) prekių, reikalauti Teikėjo pateikti argumentuotą paaiškinimą dėl siūlomų įkainių arba apklausti kitus rinkos dalyvius (ne mažiau trijų rinkos dalyvių) dėl tos pačios paslaugos ir (ar) prekės ar (ir) patikrinti viešai prieinamą informaciją (ne mažiau trijų rinkos dalyvių) dėl tos pačios paslaugos ir (ar) prekės, išskyrus atvejus, jei rinkoje nėra trijų rinkos dalyvių, tokiu atveju apklausiami visi esantys rinkos dalyviai. Jei atlikus rinkos dalyvių apklausą paaiškėja, kad bent vienas pasiūlytas įkainis yra daugiau kaip 20 % (dvidešimt procentų) didesnis nei Kliento apklaustų rinkos dalyvių įkainių vidurkis dėl perkamos Susijusios paslaugos ir (ar) prekės, Šalys derasi dėl įkainių mažinimo arba Teikėjo pasiūlymas dėl Susijusių paslaugų ir (ar) prekių atmetamas kaip nekonkurencingas ir neatitinkantis rinkos kainų.

2.13. Jei Sutarties galiojimo metu atmetami trys Teikėjo pasiūlymai dėl nekonkurencingų, rinkos kainas viršijančių pasiūlymų (Susijusių paslaugų ir (ar) prekių įkainio (-ių)) gavimo, Teikėjas moka Klientui 300,00 EUR (trijų šimtų eurų 00 ct) baudą už kiekvieną sekantį atvejį, įskaitant ketvirtą atmetimą.

and/or Goods, may not be changed during the validity period of the Contract and when placing Orders, unless the Contract itself establishes otherwise.

2.10. The Related Services and/or Goods shall be purchased at the prices indicated in the Supplier's pricelist valid on the date of placing an Order, or, if there is no pricelist, – at the applicable prices of the Related Services and/or Goods indicated in the Supplier's point of sale, catalogue or on its website, or, if the prices are not published, at competitive market-conform prices offered by the Supplier. The total price of the Related Services and/or Goods purchased during the validity period of the Contract shall not exceed 10% (ten percent) of the Total Contract price specified in clause 2.3 of the Special Part of the Contract, and the total amount of the Services and Goods being procured as well as the Related Services and Goods shall not exceed the Total Contract price specified in clause 2.3 of the Special Part of the Contract.

2.11. In all cases, the Related Services shall be provided and the Goods shall be delivered after the Parties have agreed on the rates in advance. Having received an Order for Related Services and/or Goods, the Supplier shall promptly provide the Customer with the rates of the Related Services and/or Goods in writing, together with documents and/or other information (e.g. the Supplier's catalogue pricelist, a link to the Supplier's online marketplace, etc.) in support of such rates. The prices of the related services and/or goods shall be deemed agreed, and an Order may only be executed having received a written confirmation of a Customer's authorised representative.

2.12. In the event of any suspicion that the rates of the Related Services and/or Goods offered by the Supplier are uncompetitive and not in line with market prices, the Customer shall have the right, having received an offer for the Related Services and/or Goods, request the Supplier to provide a reasoned explanation of the offered rates or to survey other market participants (at least three market participants) for the same services and/or goods, and/or to check publicly available information (of at least three market participants) for the same services and/or goods, unless there are not three market participants in the market, in which case all market participants in the market shall be surveyed. If the survey of market participants reveals that at least one of the offered rates is more than 20% (twenty percent) higher than the average of the rates of the market participants surveyed by the Customer for the Related Services and/or Goods being procured, the Parties shall negotiate a reduction of the rates or the Supplier's offer for the Related Services and/or Goods shall be rejected as uncompetitive and not in line with the market prices.

2.13. If during the validity period of the Contract three tenders of the Supplier have been rejected due to uncompetitive tenders above market prices (the rate of the Related Services and/or Goods), the Supplier shall pay to the Customer a penalty of EUR 300.00 (three hundred

2.14. Įkainio perskaičiavimas vykdomas pagal metodiką, nurodytą Sutarties priede Nr. 4.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Kliento pareigos:

3.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

3.1.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Sutarties vykdymo metu;

3.1.3. Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, priimti suteiktas Paslaugas ir Prekes bei už jas sumokėti Sutartyje nustatyta tvarka;

3.1.4. suteikti reikiamus įgaliojimus Paslaugų teikėjui veikti Kliento vardu (jei tokie įgaliojimai yra reikalingi);

3.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Teisės aktuose.

3.2. Paslaugų teikėjo pareigos:

3.2.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

3.2.2. Sutartyje nustatytu laiku suteikti profesionalias ir kokybiškas Paslaugas ir Prekes, perduoti Klientui Sutartyje nurodytų Paslaugų rezultatą ir ištaisyti nustatytus trūkumus (jeigu tokių būtų);

3.2.3. pateikti visus dokumentus, numatytus Techninėje specifikacijoje, perduodant Prekes, pateikti Pirkėjui visą būtiną dokumentaciją, įskaitant naudojimo ir priežiūros instrukcijas bei konsultuoti Klientą kitais, su Paslaugų teikėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

3.2.4. nedelsiant raštu informuoti Klientą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui suteikti Paslaugas ir/ar tiekti Prekes Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

3.2.5. savo sąskaita apsaugoti Klientą nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl Paslaugų teikėjo veiksmų ar aplaidumo vykdant Sutartį bei atlyginti dėl savo kaltų veiksmų padarytą žalą Klientui ir (ar) tretiesiems asmenims bei jų patirtus nuostolius;

3.2.6. užtikrinti iš Kliento Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;

3.2.7. laikytis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei kitų su Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų

Euros 00 ct) for each subsequent case, including the fourth rejection.

2.14. Price rates shall be recalculated according to the methodology provided in Annex 4 to the Contract.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Buyer shall undertake to:

3.1.1. perform the Contract in a proper and fair manner;

3.1.2. cooperate with the Service Provider in the performance of the Contract, by providing the information, objectively necessary for the performance of the Contract, which became necessary in course of performance of the Contract;

3.1.3. accept the provided Services and Goods once the Service Provider properly implements their contractual obligations and pay for them in accordance to the procedure established in the Contract;

3.1.4. provide all necessary powers for the Service Provider to act on behalf of the Buyer (if such powers are required);

3.1.5. duly fulfil other obligations provided for in the Contract and effective Legislations.

3.2. The Service Provider shall undertake to:

3.2.1. perform the Contract in a proper and fair manner;

3.2.2. provide professional and good quality Services and Goods within the time limits prescribed in the Contract, to transfer the outcome of the Services indicated in the Contract to the Buyer and to rectify identified defects (if any);

3.2.3. provide all documents specified in the Technical Specification, when handing over the Goods, provide the Buyer with all necessary documentation, including instructions for use and maintenance and to consult the Buyer on other matters related to the Service Provider's contractual obligations;

3.2.4. immediately notify the Buyer in writing of any circumstances, which hinder or could hinder the Service Provider from providing the Services and/or supplying the Goods within the time limits and the procedure set out in the Contract;

3.2.5. protect the Buyer at own expense from any claims and/or losses occurring due to the actions or negligence of the Service Provider in performing the Contract and to compensate to the Buyer and/or third persons damage and losses caused by the fault of the Service Provider;

3.2.6. ensure the confidentiality and security of information obtained from the Buyer in course of performance of the Contract, which is related with the performance of the Contract.

3.2.7. adhere to the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legislations effective in the

vykdymu susijusių Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Paslaugų teikėjo specialistai, darbuotojai bei atstovai jų laikytųsi. Paslaugų teikėjas garantuoja Klientui ir/ar tretiesiems asmenims nuostolių atlyginimą, jei Paslaugų teikėjas ar jo specialistai, darbuotojai, atstovai nesilaikytų Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to Klientui ir/ar tretiesiems asmenims būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

3.2.8. susipažinti ir santykiuose su Klientu ir Sutarties vykdymui pasitelkiamomis trečiosiomis šalimis laikytis AB "Ignitis grupė" valdybos sprendimais patvirtintos Antikorupcinės politikos (toliau Sutartyje - Politika) ir Tiekėjų etikos kodekso (toliau – Kodeksas) nuostatų, įtvirtinančių gerosios verslo praktikos, etikos ir elgesio normas. Susipažinti su Politika bei Kodeksu ir (ar) šių dokumentų pakeitimais galima adresu www.ignitisgrupe.lt. Paslaugos teikėjas privalo užtikrinti, kad šio punkto ir aprašo reikalavimų laikytųsi tiek Paslaugos teikėjo, tiek ir jo Sutarties vykdymui pasitelkiamų trečiųjų šalių darbuotojai, valdymo ir priežiūros organų nariai bei kiti atstovai;

3.2.9. nedelsiant informuoti apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti Politikos, Kodekso nuostatų, nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešiesiems interesams apsaugai skirtų teisės aktų reikalavimų;

3.2.10. vykdydamas Sutartį, turi laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo, rengiama techninė dokumentacija, ataskaitos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumentai, paslaugų/prekių perdavimo–priėmimo aktai Klientui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu, o techninės dokumentacijos galutinės versijos ir (ar) kita dokumentacija, kuri turi būti pasirašoma bei paslaugų/prekių perdavimo–priėmimo aktai turi būti pasirašomi elektroniniu parašu. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus ir (ar) Klientas nurodo tokį būtinumą. Esant būtinybei spausdinti, naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka reikalavimus, patvirtintus aktualios redakcijos Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl Produktų, kurių viešiesiems pirkimams ir pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai, sąrašo, Aplinkos apsaugos kriterijų ir Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios

Republic of Lithuania related to the performance of contractual obligations of the Service Provider and to ensure the adherence thereof by the specialists, employees and representatives of the Service Provider. The Service Provider warrants the compensation of losses to the Buyer and/or third persons in the event where upon failure of the Service Provider or specialists, employees and/or representatives thereof to adhere to the requirements of legislations effective in the Republic of Lithuania, the Buyer and/or third persons receive any claims, or any proceedings are initiated against them.

3.2.8. familiarise with, and in its relations with the Buyer and the third persons engaged for the purpose of the performance of the Contract, comply with the provisions of the Anti-Corruption Policy (hereinafter referred to as the 'Policy') and the Supplier Code of Ethics (hereinafter referred to as the 'Code') approved by relevant resolutions of the Management Board of AB "Ignitis grupė" establishing the standards for good business practice, ethics and conduct. The Policy and the Code and/or the amendments thereto are available at <http://www.ignitisgrupe.lt>. The Service Provider shall ensure that the requirements of this paragraph will be complied with by employees, members of supervisory bodies and other representatives of both the Service Provider and the Third persons engaged for the performance of the Contract;

3.2.9. immediately inform about any circumstances occurring within the course of the validity period of the Contract, which could make the Contract inconsistent with the requirements for Policy, Code, national security, corruption prevention, economic and other international sanctions or other requirements of the legislations designed for protection of the public interest;

3.2.10. when performing the Contract, to adhere to the following environmental requirements: reduce paper consumption, avoid unnecessary copying and printing of documents, technical documentation, reports and/or other documents prepared in relation to the performance of the Contract, certificates of transfer and acceptance of the Services/Goods must be submitted to the Buyer only in electronic means, and the final versions of the technical documentation and/or other documentation which must be signed as well as the certificates of transfer and acceptance of the Services and Goods must be signed by electronic signature. In exceptional cases, the documents related to the performance of the Contract may be submitted in the physical format, if such a format is mandatory under legal acts and/or the Buyer indicates such necessity. If it must be printed, recycled paper which complies with the requirements approved by Order No D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 of the relevant version "On the list of products for which environmental protection criteria are applicable to public procurement and procurement, environmental protection criteria and environmental protection criteria that

organizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdami prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo patvirtinimo“;

3.2.11. Sąskaitas teikti teisės aktų nustatyta tvarka ir priemonėmis;

3.2.12. garantuoti ir patvirtinti, kad tiek Sutarties sudarymo metu, tiek visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjas (jo pasitelkiami subtiekejai, ūkio subjektai ar kitos trečiosios šalys) ir/ar jo (jų) akcininkas (-ai) ir/ar tiesioginis (-iai) ar netiesioginis (-iai) galutinis (-iai) naudos gavėjas (-ai) ir/ar jų valdomas (-i) subjektas (-ai) (toliau – Subjektai), nėra įtraukti į bet kokį Europos Sąjungos ir/ar Jungtinių Tautų ir/ar Didžiosios Britanijos ir/ar Jungtinių Amerikos Valstijų ir/ar Lietuvos Respublikos prekybinių, ekonominių, finansinių ar kitų sankcijų sąrašą (-us) ir/ar panašų sąrašą (toliau – Sankcijų sąrašai), o taip pat nei vienam iš Subjektų nėra pareikštas bet koks įtarimas, susijęs su dalyvavimu pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar mokestiniu sukčiavimu susijusioje veikloje ir/ar įsitraukimu į tokią veiklą. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymo metu įsipareigoja nedelsdamas raštu, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną nuo nurodytų aplinkybių atsiradimo, pranešti Klientui informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus, taip pat apie Subjektui pareikštus įtarimus dėl aukščiau nurodytų veiklų ir/ar įsitraukimo į tokias veiklas. Subjektų, kurių akcijomis prekiaujama vertybinių popierių biržoje, naudos gavėjui nustatyti taikomi Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo įstatyme nustatyti kriterijai. Klientas turi teisę reikalauti atlyginti tiesioginius nuostolius, patirtus Paslaugų teikėjui pažeidus šiame punkte numatytus įsipareigojimus informuoti ir/ar pateikus klaidingą ir melagingą informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos.

3.2.13. nenaudoti Kliento ir Ignitis grupės įmonių ženklo (-ų) ir (ar) pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Kliento sutikimo;

3.2.14. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

3.3. Visi kiti Šalių įsipareigojimai, neaptarti šiose sąlygose, reguliuojami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

4. PASLAUGŲ IR PREKIŲ KOKYBĖ

4.1. Suteikiamų Paslaugų kokybė turi atitikti Techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus ir teisės aktų, reglamentuojančių Paslaugų kokybės,

contracting authorities and contracting entities must apply when purchasing goods, services or works, approval of the description of the application procedure” shall be used;

3.2.11. submit Invoices by using the tools and under the procedure established by the legislations;

3.2.12. confirms and guarantees that both at the time of the conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Service Provider (sub-suppliers, economic entities or other third parties) and/or its shareholder(s) and/or direct or indirect final beneficiary(s) and/or the entity(s) they manage (hereinafter "the Entities"), are not included in any list(s) and/or similar list of trade, economic, financial or other sanctions of the European Union and/or the United Nations and/or Great Britain and/or the United States of America and/or the Republic of Lithuania (hereinafter "the Sanctions Lists") nor any allegation is made to any of the Entities relating to participation in and/or involvement in money laundering, terrorist financing or tax fraud-related activities. Throughout the performance of the Contract. The Service Provider shall immediately notify the Buyer in writing, but not later than within 1 (one) working day from the occurrence of the specified circumstances, about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists, as well as the suspicions made against the Entity regarding the above activities and/or involvement in such activities. The criteria established in the Law of the Republic of Lithuania on Money Laundering and Terrorist Financing shall apply to the determination of the beneficiary of the Entities whose shares are traded on the stock exchange. The Buyer has the right to claim compensation for direct losses incurred by the Service Provider in violation of the obligations provided in this clause of the Contract to inform and/or provide misleading and false information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or allegations of money laundering, terrorist financing or activities related to tax fraud.

3.2.13. not to use the Buyer's and Ignitis Group companies' trademark(s) and/or name in any promotional material, publications or elsewhere without a prior written consent of the Buyer;

3.2.14. properly implement other obligations established in the Contract and the effective legislations of the Republic of Lithuania.

3.3. All and any other obligations of the Parties, which have not been discussed in the present terms and conditions shall be regulated according to the procedure laid down by legislations of the Republic of Lithuania.

4. QUALITY OF SERVICES AND GOODS

4.1. The quality of the provided Services shall comply with the requirements laid down in the Technical Specification, as well as the requirements and standards of legislations

saugos, tiekimo reikalavimus bei standartus. Prekės ir Prekių kokybė turi atitikti Sutartyje, Techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus ir teisės aktų, reglamentuojančių Prekių kokybės, saugos, tiekimo reikalavimus bei standartus. Prekių trūkumais laikomi neatitikimai nurodytų dokumentų reikalavimams.

4.2. Paslaugų teikėjas, pasirašydamas Sutartį, garantuoja, kad Paslaugų teikėjo teikiamos Paslaugos yra kokybiškos, atitinka visus Sutarties bei teisės aktų reikalavimus, tinkamos naudoti pagal jų tikslinę paskirtį, be paslėptų trūkumų.

4.3. Kliento nustatytiems Paslaugų rezultato ir/ar Prekių trūkumams šalinti nustatomas Techninės specifikacijos 6.3. punkte nurodytas terminas.

4.4. Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato bei Prekių trūkumais laikomi neatitikimai Techninės specifikacijos reikalavimams ir teisės aktams, reglamentuojantiems Paslaugų kokybę.

4.5. Už nustatytų Paslaugų ir/ar Prekių trūkumų nepašalinimą per Sutarties 4.3. punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Paslaugų ir/ar Prekių kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną, tačiau bet kokių atveju ne mažiau kaip 50,00 EUR (penkiasdešimt eurų ir 00 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį.

5. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKĖJUS), JUNGVINĖ VEIKLA

5.1. Sutartis iš Paslaugų teikėjo pusės vykdoma jungtinės veiklos pagrindu: NE.

5.2. Kai Paslaugų teikėjas Pirkimo procedūrų metu atitiktai Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams įrodyti rėmėsi kitų ūkio subjektų ekonominiais ir finansiniais pajėgumais, Paslaugų teikėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas rėmėsi, prisiima solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.

5.3. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Paslaugų teikėjas Pasiūlyme nurodė Sutarties dalį, kuriai bus pasitelkiami Subteikėjai: NE.

regulating the quality, security and provision of the Services. The Goods and the quality thereof shall comply with the requirements laid down in the Contract and in the Technical Specification, as well as the requirements and standards of legislations regulating the quality, security and supply of the Goods. Incompliances of the Goods with the said documents shall be considered as defects of Goods.

4.2. By signing the present Contract, the Service Provider warrants that the Services provided by the Services Provider are of good quality and meet all requirements of the Contract and of legislations, are suitable for use according to their designated purpose and are free from hidden defects.

4.3. The deadline for elimination of defects of the outcome of Services and Goods detected by the Buyer is prescribed in paragraph 6.3. of the Technical Specification.

4.4. Incompliance with the requirements of the Technical Specification and legislations regulating the quality of Services and Goods shall be considered as defects of the Services and/or the outcome of Services and Goods.

4.5. Having failed to remedy any identified deficiencies in the Services and/or Goods within the time limit set in Clause 4.3 of the Contract, the Service Provider shall pay to the Customer, at the Customer's request, a default interest of 0.05 per cent of the price of the deficient Services and/or Goods for each day of delay, but in any case not less than EUR 50.00 (fifty euros 00 ct.) per period of delay.

5. SERVICE PROVIDER'S RIGHT TO ENGAGE THIRD PERSONS (SUB-SUPPLIERS), JOINT VENTURE

5.1. The performance of the Contract on the part of the Service Provider is carried out on the basis of joint venture: NO.

5.2. In cases, where during the Procurement procedure, the Service Provider has relied upon the economic and financial capacities of other economic entities for compliance to the requirements indicated in the Procurement Conditions, the Service Provider and economic entities, the capacities of which were relied upon by the Service Provider, shall be jointly liable for the performance of the Contract.

5.3. The Service Provider shall have the right to engage Sub-suppliers for the performance of the Contract only for the share of the Contract indicated in the Tender. The Service Provider has indicated in the Tender the share of the Contract to be delegated to the engaged Sub-suppliers: NO.

6. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ REZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA / PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

6.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas Užsakyme nurodytoje Paslaugų teikimo vietoje (Užsakyme nurodomas konkretus adresas) ir/ar pristatyti Prekes ne vėliau, kaip per Techninės specifikacijos 5.1. punkte nustatytą terminą.

6.2. Klientas turi priimti suteiktas Paslaugas (t. y. pasirašyti Paslaugų rezultato perdavimo – priėmimo aktą) ir/ar pristatytas Prekes arba raštu informuoti Paslaugų teikėją apie Paslaugų rezultato ir/ar Prekių trūkumus ne vėliau, kaip per 24 (dvidešimt keturias) val. nuo Paslaugų teikėjo informavimo, kad Paslaugos suteiktos.

6.3. Už vėlavimą suteikti Paslaugas / pristatyti Prekes per Sutarties 6.1. nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka 0,05 procentų nuo vėluojamų suteikti Paslaugų ir/ar Prekių kainos (be PVM) dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną (tačiau bet kokiu atveju ne mažiau kaip 50,00 EUR (penkiasdešimt eurų ir 00 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį.

7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Šalys pareiškia, kad Sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei protingo dydžio, ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to, ar dalis prievolės yra įvykdyta. Šalys taip pat pripažįsta, kad minėtų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant tokių nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

7.2. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

7.3. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių atlyginimą. Netesybos taikomos nuo Sutartyje nurodytų sumų be PVM.

7.4. Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos (jei jos nėra įskaitomos) turi būti sumokėtos per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo joms apmokėti

6. TERMS FOR PROVISION OF SERVICES, PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE OUTCOME OF SERVICES / TERMS FOR DELIVERY OF GOODS, PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE

6.1. The Service Provider shall provide the Services at the place of provision of the Services indicated in the Order (a specific address shall be indicated in the Order) and/or deliver the Goods no later than within the deadline specified in Clause 5.1 of the Technical Specification.

6.2. The Buyer shall undertake to accept the provided Services (i.e., to sign the Certificate of Transfer and Acceptance of the Outcome of Services) and/or delivered Goods or to notify the Service Provider in writing of any defects in the outcome of Services and/or Goods no later than within 24 (twenty-four) hours from the Service Provider's notice of the provided Services and/or delivered Goods.

6.3. For failure to provide the Services / to deliver the Goods within the time limits established in paragraph 6.1. of the Contract, at the request of the Buyer, the Service Provider shall pay the Buyer the contractual penalties at the rate of 0.05 percent of the price of the delayed Services and/or Goods (excluding VAT) for each day of the delay (however, no less than EUR 50,00 (fifty euros and 00 ct) for one period of delay).

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. The Parties represent that the contractual penalties established in the Contract are fair and reasonable and the Parties agree not to reduce the contractual penalties, regardless of whether the obligation was partially performed or not. The Parties also acknowledge that the amount of the said contractual penalties shall be regarded as an undisputable minimum amount of losses incurred by the injured Party, which must be compensated by the other Party due to the violation (incompliance) of the Contract, without requesting any proof confirming the amount of such losses.

7.2. For failure to perform their contractual obligations or undue performance thereof, the Parties shall be held liable according to the procedure laid down in the present Contract and legislations. The compensation of losses and payment of contractual penalties shall not relieve the Party from due performance of the provisions of the Contract.

7.3. Upon request of the Buyer for compensation of incurred losses, the contractual penalties shall be set-off against the compensation of losses. Contractual penalties shall be applied on the basis of the amounts indicated in the Contract, excluding VAT.

7.4. The contractual penalties payable by a Party on contractual basis (if not set-off) shall be paid within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of the invoice or

išrašytos sąskaitos – faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas, gavimo dienos.

7.5. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, jis pažeidžia Sutartį. Paslaugų teikėjui pažeidus Sutartį, Klientas turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, numatytais Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse ir Sutartyje, įskaitant, bet neapsiribojant:

7.5.1. reikalauti tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

7.5.2. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatyto dydžio netesybas ir atlyginti nuostolius;

7.5.3. nutraukti Sutartį Sutartyje nustatyta tvarka.

8. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

8.1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jei ji nevykdoma dėl nenugalimos jėgos (force majeure), t. y. aplinkybių, kurių ta Šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo prievolės. Apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą Sutarties Šalys nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo momento, kai sužinojo ar turėjo sužinoti apie tokių aplinkybių atsiradimą, raštu apie tai informuoti kitą Šalį, nurodyti nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Šalis, laiku nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu ir atlyginti kitos Šalies nuostolius, susijusius su negautu ar ne Sutartyje nustatytu terminu gautu pranešimu.

8.2. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui, bet ne ilgiau, kaip 2 (dviem) mėnesiams.

8.3. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, nutraukti šią Sutartį, apie tai įspėjusi raštu kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

another document presenting the requirement for payment of the contractual penalties.

7.5. In the event of the Service Provider's failure to implement their obligations under the Contract or inadequate implementation thereof, this shall constitute a breach of the Contract. In the event of breach of the Contract by the Service Provider, the Buyer shall be entitled to apply any lawful remedies established by the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Contract, including, but not limited to:

7.5.1. requiring due performance of contractual obligations;

7.5.2. requiring the payment of contractual penalties of the amount established in the Contract, as well as compensation of losses;

7.5.3. termination of the Contract according to the procedure established hereunder.

8. FORCE MAJEURE EVENTS

8.1. A Party shall be exempted from liability for non-performance of the Contract, in cases where the non-performance of the Contract occurs due to force majeure, i.e., the circumstances beyond control of such Party, which the Party could not have reasonably foreseen at the conclusion of the Contract and could not prevent the occurrence of such circumstances or consequences arising therefrom. The lack of necessary financial resources by the Party or the breach of obligations by the contractors of such Party shall not be regarded as force majeure events. The Parties to the Contract shall inform the other Party of the occurrence of the force majeure event in writing immediately, but no later than within 5 (five) working days from the moment such Party became aware or should have become aware of the occurrence of the force majeure event, indicating the force majeure circumstances and contractual obligations, which the Party will not be able to perform. Upon failure to notify the other Party of the force majeure event in a timely manner, the Party may not rely on such events as grounds for exemption from liability for non-performance of the Contract and shall compensate all losses incurred by the other Party due to the absence of or late notification received in breach of terms prescribed in the Contract.

8.2. In the event of force majeure events, a Party shall be excused from the performance of its contractual obligations for the entire period of existence of the said events, but for no longer than 2 (months).

8.3. Where the force majeure events last for more than 2 (two) months, any of the Parties shall have the right to terminate the Contract unilaterally without referring to the court, by giving a written notice to the other Party thereof 5 (five) calendar days in advance.

8.4. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos atsiskaityti viena su kita ir įvykdyti kitus iki nutraukimo momento kilusius įsipareigojimus.

9. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

9.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas kokybiškas Paslaugas ir/ar faktiškai pateiktas kokybiškas Prekes ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų rezultato ir/ar Prekių perdavimo - priėmimo akto pasirašymo ir Sąskaitos gavimo dienos.

9.2. Paslaugų teikėjas už tinkamai ir kokybiškai per praėjusį mėnesį suteiktas Paslaugas ir/ar pristatytas Prekes pateikia PVM sąskaitą – faktūrą ir pasirašytą Paslaugų ir/ar Prekių perdavimo-priėmimo aktą Klientui ne vėliau kaip iki einamojo mėnesio 8 (aštuntos) kalendorinės dienos.

10. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

10.1. Sutartis pasirašoma kvalifikuotais elektroniniais Šalių parašais.

10.2. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja ne ilgiau kaip 12 (dvylika) mėnesių.

10.3. Šalys turi teisę nutraukti šią Sutartį vienašališkai nesikreipdamos į teismą, apie tai raštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų informavusi kitą Šalį.

10.4. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių sutarimu.

10.5. Jei viena šalis pažeidžia Sutartį, nukentėjusioji Šalis privalo raštu pateikti pretenziją dėl netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo. Jei Sutartį pažeidusi Šalis ilgiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų neatsako į pretenziją ir neištaiso trūkumų, nukentėjusioji Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti nuostolių atlyginimo. Tokiu atveju minimaliais nuostoliais laikoma 10 (dešimt) procentų Paslaugų kainos dydžio suma, kuri sumokama nukentėjusiai Šaliai per 10 (dešimt) darbo dienų.

10.6. Bet kuriuo Sutarties nutraukimo atveju, Klientas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai tinkamai suteiktas Paslaugas.

10.7. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Paslaugų teikėjo pusės, jei

8.4. Once the Contract is terminated, the Parties shall undertake to make settlements with each other and to fulfil their obligations, which arose before the moment of termination of the Contract no later than within 10 (ten) calendar days from the moment of termination of the Contract.

9. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND DETENTION

9.1. The Buyer shall pay the Service Provider for actually provided Services of good quality and/or for actually delivered Goods no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of signature of the Certificate of Transfer and Acceptance of the Outcome of Services and/or Goods and the receipt of the Invoice.

9.2. The Service Provider shall submit a VAT invoice and a signed Certificate of Transfer and Acceptance of Services and/or Goods to the Buyer for the proper provision of quality Services and Goods during the previous month no later than by the 8th (eighth) Day of the current month.

10. SIGNING, VALIDITY AND TERMINATION OF THE CONTRACT

10.1. The Parties shall sign the Contract by: qualified electronic signatures.

10.2. The present Contract shall enter into force from the moment of signature thereof and shall remain effective no longer than 12 (twelve) months.

10.3. The Parties shall have the right to terminate the present Contract unilaterally without referring to court by giving notice thereof to the other Party 30 (thirty) calendar days in advance.

10.4. The Contract may be terminated by a written agreement between both Parties.

10.5. In case of breach of the Contract by a Party, the injured Party shall undertake to present a written claim regarding undue performance of contractual obligations. If the injuring Party fails to reply to the claim and to rectify defects for more than 30 (thirty) calendar days, the injured Party shall have the right to terminate the Contract unilaterally and to require compensation of losses. In such cases, the minimum amount of losses shall be 10 (ten) percent of the price of Services, which shall be paid to the injured Party within 10 (ten) working days.

10.6. In any case of termination of the Contract, the Buyer shall pay the Service Provider for actually and properly provided Services within 30 (thirty) calendar days.

10.7. the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a substantial breach of the Contract by the Service

Paslaugų teikėjas, įskaitant bet kurį su Paslaugų teikėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Kliento ar Ignitis grupės įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginio atlygio, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su šio Pirkimo ar Sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą, arba susilaikymą juos parodyti (kyši) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam asmeniui. Klientui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Klientui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.

10.8. Paaiškėjus Sutarties 3.2.12 punkte nurodytoms aplinkybėms, Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Sutartį raštu informavęs Paslaugų teikėją per 1 (vieną) darbo dieną nuo pranešimo apie Sutarties sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos, gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Sutartį ar sustabdžius jos vykdymą šiame Sutarties punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Sutartyje nurodytus atvejus.

10.9. Atsižvelgiant į tai, jog Ignitis grupės įmonėms priklauso strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčios įmonės bei valdomi įrenginiai, o energetikos sektorius priskiriamas prie nacionaliniam saugumui užtikrinti strategiškai svarbių ūkio sektorių, Klientas pasilieka teisę Sutarties vykdymo metu patikrinti Paslaugų teikėjo ir (arba) jo pasitelktų Asmenų atitiktį Lietuvos Respublikos teisės aktams, reglamentuojantiems privalomus nacionalinio saugumo ir kitų strateginių interesų užtikrinimo kriterijus / principus ir (arba) dėl VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje ir (arba) VPĮ 37 straipsnio 9 dalyje / PĮ 50 straipsnio 9 dalyje numatytiems reikalavimams. Tuo atveju, jei Sutarties galiojimo metu paaiškėja, jog Paslaugų teikėjas neatitinka šių kriterijų / nuostatų / principų ir nustatytų neatitikimų neištaiso per Kliento nurodytą terminą, Klientas įgyja teisę, įspėjęs prieš 10 (dešimt) Dienų, vienašališkai nutraukti Sutartį, neatlygindamas jokių nuostolių, apimant bet neapsiribojant, nuostolius dėl minimalių Pirkimo objekto kiekių išpirkimo.

Provider, if the Service Provider, including any entity associated with the Service Provider, gives or offers any form of an item, pecuniary compensation, commissions, services or other tangible or intangible benefits (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or the Companies part of Ignitis Group as an incentive or reward for any action or omission taken in relation to this Procurement or the Contract, or for showing favour or disfavour or refraining from doing so (bribe) to any entity associated with this Contract. In the event of termination of the Contract by the Service Provider on these grounds, the Service Provider shall compensate all costs incurred by the Buyer in relation to finishing of implementation of the Contract as well as compensate all and any losses incurred as a result of termination of the Contract.

10.8. Where the circumstances referred to in paragraph 3.2.12 of the Contract become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider in writing within 1 (one) working day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Contract upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages or pay any compensation related to the termination or suspension of the Contract on the basis specified in this clause of the Contract.

10.9. Taking into account that the companies of Ignitis Group own companies and manage facilities strategically important to national security, and the energy sector is classified as a strategically important for national security, the Buyer reserves the right to, during the performance of the Contract, verify the compliance of the Service Provider and/or the persons engaged with the legal acts of the Republic of Lithuania regulating the mandatory criteria/principles for ensuring national security and other strategic interests and/or the requirements laid down in Article 45(21) of the LPP / Article 58(41) of the LP and/or Article 37(9) of the LPP / Article 50(9) of the LP. In an event it becomes known within the validity of the Contract that the Service Provider fails to meet those criteria, provisions or principles, and the Service Provider fails to eliminate such deficiencies within a term specified by the Buyer, the Buyer shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without an obligation to compensate any losses, including but not limited to, losses due to the redemption of the minimum quantities of the Object of the Procurement, by informing the Service Provider thereof 10 (ten) Days in advance.

11. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

11.1. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą / užfiksuotą / nufilmuotą ir pan. informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista Įstatymo ar kitų teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui / patarėjui, ar paskolos davėjui.

11.2. Visa Kliento Paslaugų teikėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta / sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo sąlygose, visais kitais atvejais Klientas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

11.3. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal argumentuotą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3000,00 eurų (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) be pridėtinės vertės mokesčio baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.

11.4. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Klientas gali naudoti savo ir / ar bet kurios Ignitis grupės įmonės ar AB „Ignitis grupė“ netiesiogiai ar tiesiogiai kontroliuojančios įmonės naudai ir tikslais, ir tai nebūs laikoma Sutarties (konfidencialumo) pažeidimu.

12. KITOS SĄLYGOS

12.1. Visi pranešimai, prašymai, pretenzijos ir bet kokia kita informacija tarp Šalių pagal šią Sutartį perduodama raštu ir laikoma tinkamai pateikta, jei įteikiama asmeniškai, siunčiama per kurjerį, registruotu paštu, Sutarties rekvizituose nurodytu elektroniniu paštu ar kitomis priemonėmis, nurodytomis Sutarties rekvizituose.

12.2. Paslaugų teikėjui yra žinoma, kad AB „Ignitis grupė“ yra išplatinusi finansines priemones, kurios yra įtrauktos į prekybą reguliuojamose rinkose NASDAQ OMX Vilnius ir Londono biržose. Atsižvelgiant į tai, AB „Ignitis grupė“ yra emitentas, kuriam, be kitų teisės aktų reikalavimų, taip pat taikomos ir Piktnaudžiavimo rinkos reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatos. Kadangi emitentas gali disponuoti viešai neatskleista informacija

11. CONFIDENTIAL INFORMATION

11.1. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential indefinitely, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of performance of the Contract. The Parties hereunder do hereby agree not to disclose any confidential information to any third persons without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or third-person needs, except for cases when such information must be disclosed under the procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the area of law, finance or other area, or to a creditor.

11.2. All information provided by the Buyer to the Service Provider as well as other information developed/discovered within the course of performance of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Conditions; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.

11.3. The Party infringing the obligation of confidentiality specified in the present Contract, on the basis of a reasonable request of the other Party, shall undertake to pay a fine amounting to EUR 3,000.00 (three thousand euros, 00 ct), exclusive of value-added tax, and to compensate for all losses incurred by the other Party to the extent not covered by the established fine.

11.4. The Buyer may use the complete information obtained in the course of the execution of the Contract for own benefit and purpose and/or that of any company part of AB „Ignitis grupė“ or an entity directly or indirectly controlled by AB „Ignitis grupė“, and that shall not be a breach of the Contract (in terms of confidentiality).

12. MISCELLANEOUS

12.1. All notices, requests, claims and other information between the Parties hereunder shall be presented in writing and shall be deemed to have been duly presented where they have been served personally, delivered by courier, dispatched by registered post, email address provided in the Contract or by other means indicated in the Contract.

12.2. The Service Provider is familiar with the fact that AB „Ignitis grupė“ has issued financial instruments, which are available to trade in the regulated markets of NASDAQ OMX Vilnius and London Stock Exchange. Considering the above, AB „Ignitis grupė“ acts as an issuer that is subject to, including other relevant legal acts, provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014. The issuer can dispose of inside information, therefore, all persons

(angl. inside information), visiems šią informaciją žinantiems asmenims draudžiama neteisėtai ja pasinaudoti atliekant prekybos AB „Ignitis grupė“ finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Paslaugų teikėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis ir jo darbuotojai žino apie aptartą reguliavimą ir sutinka visapusiškai laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma, pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų (angl. *insider list*) sąrašą.

12.3. Kiekviena šalis privalo per 5 (penkias) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodyto adreso, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adreso pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

12.4. Šalis neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį trečiajam asmeniui be raštiško kitos Šalies sutikimo.

12.5. Sutartis gali būti keičiama rašytiniu Šalių susitarimu, jeigu keitimas neprieštarauja Sutarties arba viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatoms.

12.6. Vykdam Sutartį, sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), teikiamos Paslaugų teikėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

12.7. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

12.8. Visus ginčus dėl šios Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

12.9. Kai pagal teisės aktus Sutartis turi būti paprastos rašytinės formos, ji gali būti sudaroma tiek surašant vieną šalių pasirašomą (rašytiniu parašu) dokumentą, tiek ir apsikeičiant raštais, telegramomis, telefonogramomis, telefakso pranešimais ar kitokiais

who have access to it are prohibited to abuse it when trading financial instruments of AB „Ignitis grupė“ or provide such information to any person who does not have the right to access it. The Service Provider hereby acknowledges and confirms that it and its employees are familiar with the aforementioned regulation and agrees on all accounts to comply with the provisions of Market abuse regulation (EU) No 596/2014, including, if applicable, the obligation to compile an insider list.

12.3. Each Party shall undertake to notify the other Party of changes in the address, contact details or contact persons indicated in the Contract within 5 (five) working days. All notices and other correspondence sent to the address indicated in the Contract before the notice of change in the contact details, shall be deemed to have been duly served.

12.4. The Party shall not acquire the right to delegate their contractual obligations under the present Contract to a third person without a written consent of the other Party.

12.5. The Contract may be amended by a written agreement between the Parties, if such amendment thereto is not contrary to the provisions of the Contract or legislations regulating public procurement.

12.6. In course of the performance of the Contract, the invoices shall be presented electronically. E-Invoices, which meet the European Electronic Invoicing Standard, the reference of which was published in the Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OL 2017 L 266, p.19) (hereinafter referred to as the ‘European Electronic Invoicing Standard’), shall be presented by means chosen by the Service Provider. Invoices, which do not meet the European Electronic Invoicing Standard may be submitted only by means of the information system ‘E-Invoice’.

12.7. All mutual relations between the Parties, arising from the present Contract, which, however, were not discussed hereunder, shall be governed by the laws and other legislations of the Republic of Lithuania.

12.8. All disputes arising from the performance of the present Contract shall be resolved by means of negotiation. In the event where the Parties are unable to resolve the disputes by means of negotiation, the disputes shall be resolved before the courts of the Republic of Lithuania according to the procedure laid down by legislations.

12.9. Where, according to the legislations, the Contract has to be concluded in a simple written form, the Contract may be concluded both by drawing up a single document signed by both parties (in physical signature) and by exchanging certificates, telegrams, telexes, fax messages

telekomunikacijų galiniais įrenginiais perduodama informacija, jeigu yra užtikrinta teksto apsauga ir galima identifikuoti jį siuntusios šalies parašą,

12.10. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant fiziniiais Šalių parašais, pasirašoma tiek Sutarties egzempliorių, kiek yra Sutarties Šalių. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais, Šalys pasirašo vieną Sutarties egzempliorių, perduodama viena kitai naudojantis telekomunikacijų galiniais įrenginiais. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant skirtingais parašų formatais, Šalys apsikeičia pasirašytais Sutarties egzemplioriais, naudodamosi atitinkamomis apsikeitimo priemonėmis.

12.11. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.

12.12. Prie Sutarties pridedami šie priedai:

12.12.1. Priedas Nr. 1 – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už sutarties vykdymą;

12.12.2. Priedas Nr. 2. – Paslaugų ir Prekių kiekiai ir įkainiai;

12.12.3. Priedas Nr. 3. – Techninė specifikacija;

12.12.4. Priedas Nr. 4. – Įkainių perskaičiavimo sąlygos.

or the information otherwise transmitted through telecommunication devices, if the security of text has been ensured and the signature of the sending Party may be identified.

12.10. If the Contract is concluded by signing physical signatures of the Parties, the amount of copies shall be signed equal to the number of the Parties of the Contract. If the Contract is concluded by signing it using qualified electronic signatures, the Parties shall sign a single copy, transmitted to each other by telecommunication terminal equipment. If the Contract is concluded by signing it using different formats of signature, the Parties shall exchange the signed copies of the Contract using the relevant exchange measures.

12.11. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof. Each Party shall be given one copy of each Annex to the Contract.

12.12. Annexes to the Contract are as follows:

12.12.1. Annex 1 – Contact details for Sending of Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract, 1 page;

12.12.2. Annex 2 – Quantities and Price Rates of the Services and of the Goods;

12.12.3. Annex 3 – Technical Specification;

12.12.4. Annex 4 – Conditions for Recalculation of the Price Rates.

13. ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų teikėjas
Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG

13. DETAILS OF THE PARTIES

Service Provider
Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG

Klientas
UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

Buyer
UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

Sutarties priedas Nr. 1

Annex 1 to the Contract

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI IR
ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ**

**CONTACT DETAILS FOR SENDING OF NOTICES
AND PERSONS RESPONSIBLE FOR
PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

Paslaugų ir Prekių kiekiai ir įkainiai**Quantities and price rates of the Services and of the Goods**

1. Sutartimi galimų užsakyti Paslaugų ir Prekių katalogas ir kaina:

1. Catalogue of Services and Goods available for ordering under the Contract and the prices thereof:

Eil. Nr. / No	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Preliminarus kiekis* Sutarties galiojimo laikotarpiu / Preliminary quantity* of the Contract during the period of validity	1 mato vieneto įkainis EUR be PVM / 1 unit price, EUR excluding VAT	Kaina EUR be PVM ⁷ / Price in EUR excluding VAT ⁸
1.	Dujų paėmimo sistema/ Gas extraction system: <ul style="list-style-type: none"> • Bendras vizualinis patikrinimas/ General visual inspection; • Funkcinių testų atlikimas/ Functional tests; • Nuotėkio testas, jei būtina – valymas/ Leakage test and cleaning, if necessary; • Filtrų patikrinimas, jei būtina – pakeitimas/ Inspection of filters and their replacement, if necessary; • Temperatūrų parametrų nustatymas/ Setting temperature parameters. Daugiakomponentis dujų analizatorius MCA 10-HWIR/	1	8.490,00 €	8.490,00 €

<p>MCA 10-HWIR multi-component gas analyser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bendras vizualinis patikrinimas/ General visual inspection; • Funkcinių testų atlikimas/ Functional tests; • Energetinių verčių tikrinimas/ Checking energy values; • O2 nulinio vertės patikrinimas, atraminio taško patikrinimas/ O2 zero value check, reference point check; • Automatinio nulinio taško patikrinimas/ Automatic zero point check; • Atraminių taškų koregavimas/ Adjustment of reference points; • Valdymo panelės funkcionalumo patikrinimas/ Inspection of the functionality of the control panel; • Sistemos savikontrolės bandymas/ Self-control test of the system; • Matavimo linijų ir žarnelių tikrinimas/ Inspection of the measuring lines and hoses; • Sandarumo tikrinimas/ Inspection of tightness; • Srauto matavimo patikrinimas, purkštukų sistemos patikrinimas, jei būtina – valymas/ Inspection of flow measurement and the nozzle system, cleaning them if necessary; • Suspausto oro kokybės tikrinimas/ Inspection of the quality of compressed air; • Įėjimo kiuvetės filtro patikrinimas/ Inspection of the intake cuvette filter; • Prapūtimo oro / dujų bandinio kiekio suregulavimas/ Adjustment of purge air/ gas sample amount; • Visų optinių komponentų (sistemos veidrodžių, stiklų, spindulio ir kt.) patikrinimas/ Inspection of all optical components (system mirrors, glass, beam, etc.); 			
--	--	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Pagrindinių nustatymų patikrinimas/ Checking main settings; • Metinis vandens garų trikdžių korekcijos kreivės registravimas/ Annual recording of the water vapour interference adjustment curve; • Visų matuojamų komponentų tiesiškumo patikrinimas/ Inspection of the linearity of all the measured components; 			
2.	(Mėginių ėmimo zondas) Filtras S2K 150 mėginių ėmimo zondas SP2000, Nr. ETL 113/ (Sampling probe) Filter S2K 150 Sampling probe SP2000, No ETL 113	4	63,00 €	252,00 €
3.	(Mėginių ėmimo zondas) Sandarinimo rinkinys mėginių ėmimo zondui SP 2000, Nr. ETL 4/ (Sampling probe) Sealing kit for sampling probe SP 2000, No ETL 4	4	27,27 €	109,08 €
4.	(Dujų paskirstymo blokas) purkštuko varžtas, Nr. ETLD 21/ (Gas distribution unit) Nozzle screw, No ETLD 21	1	205,87 €	205,87 €
5.	(Kiuvetė) Sukepinto metalo filtras, Nr. ETLD239/ (Cuvette) Sintered metal filter, No ETLD239	2	43,65 €	87,30 €
6.	(Kiuvetė) Sandarinimo rinkinys, kiuvetės įvestis, Nr. ETLD 251/ (Cuvette) Sealing kit, cuvette inlet, No ETLD 251	2	25,73 €	51,46 €
7.	(Kiuvetė) Sandarinimo rinkinys, kiuvetės išvestis, Nr. ETLD 252/ (Cuvette) Sealing kit, cuvette outlet, No ETLD 252	1	19,63 €	19,63 €
8.	(Kiuvetė) Sandarinimo rinkinys, kiuvetei, Nr. ETLD 248/ (Cuvette) Sealing kit for cuvette, No ETLD 248	1	34,53 €	34,53 €
9.	(Kiuvetė) BaF2 stiklas, Nr. ETLD 242/ (Cuvette) BaF2 glass, No ETLD 242	2	48,85 €	97,70 €
10.	(Emiterio dėžutė) šoninis skydelis IR šaltiniui su BaF2 - stiklu, Nr. ETLD 346/ (Emitter box) Side panel for IR source with BaF2-glass, No ETLD 346	1	75,90 €	75,90 €
11.	(Detektoriaus dėžutė) šoninio skydelio detektorius su BaF2 -	1	146,40 €	146,40 €

	stiklu, Nr. ETLD 211/ (Detector box) Side panel detector with BaF2-glass, No ETLD 211			
12.	(Emiterio dėžutė) IR šaltinis, Nr. ETLD 70/ (Emitter box) IR source, No ETLD 70	1	351,20 €	351,20 €
13.	(Periferija) Slėgio jutiklis, Nr. ETLD 159/ (Periphery) Pressure sensor, No ETLD 159	2	288,59 €	577,18 €
14.	(Periferija) O2 jutiklis, Nr. ETLD 258/ (Periphery) O2 sensor, No ETLD 258	1	317,21 €	317,21 €
15.	(Periferija) Maitinimo šaltinis MCA10, Nr. ETLD 185/ (Periphery) Power supply MCA10, ETLD 185	1	2.398,48 €	2.398,48 €
16.	(Dujų paskirstymo blokas) dujų paskirstymo blokas su varžtais, Nr. ETLD 357/ (Gas distribution unit) Gas distribution unit with screws, No ETLD 357	1	716,38 €	716,38 €
17.	(Kiuvetė) Matavimo elementas, įskaitant veidrodį, Nr. ETLD 19/ (Cuvette) Measuring element including mirror, No ETLD 19	1	3.812,83 €	3.812,83 €
18.	(Kiuvetė) Laidų rinkinys šildytuvo kiuvetei, Nr. ETLD 253/ (Cuvette) Wiring kit for heater cuvette, No ETLD 253	1	92,52 €	92,52 €
19.	(Emiterio dėžutė) žingsninis variklis, Nr. ETLD 200/ (Emitter box) stepper motor, No ETLD 200	1	433,26 €	433,26 €
20.	Kelionės išlaidos už apsilankymą Paslaugoms suteikti/ Travel costs per visit to provide Services	2	2.000,00 €	4.000,00 €

ĮKAINIŲ PERSKAIČIAVIMO SĄLYGOS**RATES RECALCULATION CONDITIONS**

Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:

Rates will be recalculated on the following conditions during the term of the Contract:

1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo.
2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 6 (šešis) mėnesių.
3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesių nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms:
 - 3.1. jeigu pagal Lietuvos Respublikos statistikos departamento duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 10 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -10 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - <http://www.stat.gov.lt>);
 - 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius.
4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

C_{pn} – perskaičiuota (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

S_n – Sutartyje numatyta (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

I – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinį prieš prašymo perskaičiuoti įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 7 (septinto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui

1. The first recalculation will take place no earlier than on expiry of 6 (six) months after the effective date of the Contract.
2. During the term of the Contract, the Rates will be recalculated and changed not more often than once 6 (six) months.
3. The recalculation will be made on a periodic basis as agreed, on expiry of at least 6 (six) months after the effective date of the Contract or at least 6 (six) months after the last recalculation date, in the following circumstances:
 - 3.1. if, according to Statistics Lithuania, the annual inflation in the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 10 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -10 or a lower percentage value (data source <http://www.stat.gov.lt>);
 - 3.2. the Party that has chosen to make a recalculation of Rates must give the other Party a written notice of its intent to recalculate Rates.
4. The Rates will be recalculated according to the formula presented below:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

C_{pn} – Rates recalculated for the Work/Works and/or Service/Services and/or Good/Goods;

S_n – Rates stipulated in the Contract for the Work/Works and/or Service/Services and/or Good/Goods;

I – the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 6 (six) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g. if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;

<p>taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;</p> <p>X - defliacijos atveju (-10), infliacijos atveju 10.</p> <p>5. Perskaičiuoti įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip.</p> <p>6. Už Darbus ir (ar) Paslaugas ir (ar) Prekes, užsakytus (as) iki susitarimo dėl įkainių perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius įkainius, o už Darbus / Paslaugas / Prekes, užsakytus (as) po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus įkainius po perskaičiavimo.</p>	<p>X – in case of deflation (-10), in case of inflation 10.</p> <p>5. The recalculated Rates will enter into effect on the date of signature of the agreement on the amendment to the Contract by both Parties unless the agreement states otherwise.</p> <p>6. The Services ordered prior to the effective date of the agreement on recalculation of the Rates will be paid for by the Client at the current Rates, and the Services ordered after the said date shall be paid at the Rates upon recalculation.</p>
---	--

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA	TECHNICAL SPECIFICATION
<p>1. SAŲOKOS IR SUTRUMPINIMAI</p> <p>1.1. Klientas – UAB Kauno kogeneracinė jėgainė</p> <p>1.2. Paslaugų teikėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Klientas sudaro Sutartį.</p> <p>1.3. Sutartis – sutartis, sudaroma tarp Kliento ir Paslaugų teikėjo dėl Pirkimo objekto.</p> <p>1.4. Pirkimo objektas - Katilo dūmų analizatoriaus aptarnavimo ir serviso paslaugos bei atsarginės dalys, reikalingos Katilo dūmų analizatoriui.</p> <p>1.5. Paslaugos – Katilo dūmų analizatoriaus aptarnavimo ir serviso paslaugos.</p> <p>1.6. Prekės - atsarginės dalys, reikalingos Katilo dūmų analizatoriui.</p> <p>1.7. Užsakymas – Sutarties pagrindu Paslaugų teikėjui tekstiniu pranešimu, elektroniniu paštu ir/ar per Kliento nurodytą informacinę sistemą teikiamas rašytinis dokumentas, kuriame nurodomi Paslaugų ir/ar Prekių kiekiai, teikimo/pristatymo adresai ir terminas.</p> <p>1.8. Susijusios paslaugos – tai paslaugos, kurios nėra nurodytos Techninėje specifikacijoje, tačiau kurios yra susijusios su perkamu Pirkimo objektu.</p> <p>1.9. Susijusios prekės - tai prekės, kurios nėra nurodytos Techninėje specifikacijoje, tačiau kurios yra susijusios su perkamu Pirkimo objektu.</p>	<p>1. DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS</p> <p>1.1. Customer means UAB Kauno kogeneracinė jėgainė</p> <p>1.2. Service Provider means an economic entity – a natural person, a private legal person, a public legal person, other organisations and their subdivisions or a group of such persons with whom the Customer concludes a Contract.</p> <p>1.3. Contract means a contract concluded between the Customer and the Service Provider for the Object of Procurement.</p> <p>1.4. Object of Procurement means services of maintenance and servicing of the boiler smoke analyser and the spare parts necessary for the boiler smoke analyser.</p> <p>1.5. Services mean services of maintenance and servicing of the boiler smoke analyser.</p> <p>1.6. Goods mean spare parts required for the boiler smoke analyser.</p> <p>1.7. Order means a written document submitted to the Service Provider by text message, email and/or using the information system specified by the Customer, on the basis of the Contract, specifying the quantities of the Services and/or the Goods, the provision/ delivery addresses and deadlines.</p> <p>1.8. Related Services mean services which have not been indicated in the Technical Specification but are related to the Object of the Procurement being procured.</p> <p>1.9. Related Goods mean services which have not been indicated in the Technical Specification but are related to the Object of Procurement being procured.</p>
<p>2. PIRKIMO OBJEKTAS</p> <p>2.1. Katilo dūmų analizatoriaus aptarnavimo ir serviso paslaugos bei atsarginės dalys, reikalingos Katilo dūmų analizatoriui.</p>	<p>2. OBJECT OF THE PROCUREMENT</p> <p>2.1. Services of maintenance and servicing of the boiler smoke analyser as well as the spare parts required for the boiler smoke analyser.</p>
<p>3. PIRKIMO OBJEKTO APIMTYS</p> <p>3.1. Preliminarūs Paslaugų ir Prekių kiekiai pateikiami žemiau esančioje Lentelėje Nr. 1:</p>	<p>3. SCOPES OF THE OBJECT OF PROCUREMENT</p> <p>3.1. The preliminary qualities of the Services and Goods have been listed in Table No 1 below:</p>

Lentelė Nr. 1/ Table No. 1

Eil. Nr./ Seq. No.	Paslaugų / Prekių pavadinimas Name of the Services/ Goods	Mato vnt./ Unit of measure	Preliminarus kiekis mato vnt. Sutarties galiojimo laikotarpiu*/ Preliminary quantity in units of measure during the validity period of the Contract
1.	<p>Dujų paėmimo sistema/ Gas extraction system:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bendras vizualinis patikrinimas/ General visual inspection; • Funkcinių testų atlikimas/ Functional tests; • Nuotėkio testas, jei būtina – valymas/ Leakage test and cleaning, if necessary; • Filtrų patikrinimas, jei būtina – pakeitimas/ Inspection of filters and their replacement, if necessary; • Temperatūrų parametrų nustatymas/ Setting temperature parameters. <p>Daugiakomponentis dujų analizatorius MCA 10-HWIR/ MCA 10-HWIR multi-component gas analyser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bendras vizualinis patikrinimas/ General visual inspection; • Funkcinių testų atlikimas/ Functional tests; • Energetinių verčių tikrinimas/ Checking energy values; • O₂ nulio vertės patikrinimas, atraminio taško patikrinimas/ O₂ zero value check, reference point check; • Automatinio nulio taško patikrinimas/ Automatic zero point check; • Atraminų taškų koregavimas/ Adjustment of reference points; • Valdymo panelės funkcionalumo patikrinimas/ Inspection of the functionality of the control panel; • Sistemos savikontrolės bandymas/ Self-control test of the system; • Matavimo linijų ir žarnelių tikrinimas/ Inspection of the measuring lines and hoses; • Sandarumo tikrinimas/ Inspection of tightness; • Srauto matavimo patikrinimas, purkštukų sistemos patikrinimas, jei būtina – valymas/ Inspection of flow measurement and the nozzle system, cleaning them if necessary; • Suspausto oro kokybės tikrinimas/ Inspection of the quality of compressed air; • Įėjimo kiuvetės filtro patikrinimas/ Inspection of the intake cuvette filter; • Prapūtimo oro / dujų bandinio kiekio suregulavimas/ Adjustment of purge air/ gas sample amount; 	vnt./ pc.	1

	<ul style="list-style-type: none"> • Visų optinių komponentų (sistemos veidrodžių, stiklų, spindulio ir kt.) patikrinimas/ Inspection of all optical components (system mirrors, glass, beam, etc.); • Pagrindinių nustatymų patikrinimas/ Checking main settings; • Metinis vandens garų trikdžių korekcijos kreivės registravimas/ Annual recording of the water vapour interference adjustment curve; • Visų matuojamų komponentų tiesiškumo patikrinimas/ Inspection of the linearity of all the measured components; 		
2.	(Mėginių ėmimo zondas) Filtras S2K 150 mėginių ėmimo zondas SP2000, Nr. ETL 113/ (Sampling probe) Filter S2K 150 Sampling probe SP2000, No ETL 113		4
3.	(Mėginių ėmimo zondas) Sandarinimo rinkinys mėginių ėmimo zondui SP 2000, Nr. ETL 4/ (Sampling probe) Sealing kit for sampling probe SP 2000, No ETL 4		4
4.	(Dujų paskirstymo blokas) purkštuko varžtas, Nr. ETLD 21/ (Gas distribution unit) Nozzle screw, No ETLD 21		1
5.	(Kiuvetė) Sukepinto metalo filtras, Nr. ETLD239/ (Cuvette) Sintered metal filter, No ETLD239		2
6.	(Kiuvetė) Sandarinimo rinkinys, kiuvetės įvestis, Nr. ETLD 251/ (Cuvette) Sealing kit, cuvette inlet, No ETLD 251		2
7.	(Kiuvetė) Sandarinimo rinkinys, kiuvetės išvestis, Nr. ETLD 252/ Cuvette) Sealing kit, cuvette outlet, No ETLD 252		1
8.	(Kiuvetė) Sandarinimo rinkinys, kiuvetei, Nr. ETLD 248/ (Cuvette) Sealing kit for cuvette, No ETLD 248		1
9.	(Kiuvetė) BaF2 stiklas, Nr. ETLD 242/ (Cuvette) BaF2 glass, No ETLD 242		2
10.	(Emiterio dėžutė) šoninis skydelis IR šaltiniui su BaF2 - stiklu, Nr. ETLD 346/ (Emitter box) Side panel for IR source with BaF2-glass, No ETLD 346		1
11.	(Detektoriaus dėžutė) šoninio skydelio detektorius su BaF2 - stiklu, Nr. ETLD 211/ (Detector box) Side panel detector with BaF2-glass, No ETLD 211		1
12.	(Emiterio dėžutė) IR šaltinis, Nr. ETLD 70/ (Emitter box) IR source, No ETLD 70		1
13.	(Periferija) Slėgio jutiklis, Nr. ETLD 159/ (Periphery) Pressure sensor, No ETLD 159		2
14.	(Periferija) O2 jutiklis, Nr. ETLD 258/ (Periphery) O2 sensor, No ETLD 258		1
15.	(Periferija) Maitinimo šaltinis MCA10, Nr. ETLD 185/ (Periphery) Power supply MCA10, ETLD 185		1
16.	(Dujų paskirstymo blokas) dujų paskirstymo blokas su varžtais, Nr. ETLD 357/ (Gas distribution unit) Gas distribution unit with screws, No ETLD 357		1
17.	(Kiuvetė) Matavimo elementas, įskaitant veidrodį, Nr. ETLD 19/ (Cuvette) Measuring element including mirror, No ETLD 19		1
18.	(Kiuvetė) Laidų rinkinys šildytuvo kiuvetei, Nr. ETLD 253/ (Cuvette) Wiring kit for heater cuvette, No ETLD 253		1

19.	(Emiterio dėžutė) žingsninis variklis, Nr. ETLD 200/ (Emitter box) stepper motor, No ETLD 200		1
20.	Kelionės išlaidos už apsilankymą Paslaugoms suteikti/ Travel costs per visit to provide Services		2

* Preliminarus kiekis nurodytas tik pasiūlymų palyginimo ir vertinimo tikslais. Vadovaujantis Kainodaros taisyklių nustatymo metodika (aktuali redakcija, toliau - Metodika), įsigyjamų Paslaugų ir Prekių kiekis nustatomas pagal Sutartyje nurodytą maksimalią lėšų, skirtų Paslaugoms ir Prekėms įsigyti, sumą. Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų ir Prekių kiekius, neviršijant bendros Sutarties kainos. Klientas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto preliminarus Paslaugų ir Prekių kiekio ar bet kokios jų dalies, taip pat Klientas neįsipareigoja išpirkti Paslaugų ir Prekių visai Sutarties kainai ar bet kokiai jos daliai. / A preliminary quantity has been indicated for the purposes of comparison and evaluation of tenders only. Pursuant to the Methodology for Establishing Pricing Rules (the relevant version, hereinafter – the Methodology), the quantity of the Services and Goods to be procured shall be determined based on the maximum amount of funds for the purchase of Services and Goods specified in the Contract. The Customer shall have the right to adjust the quantities of the Services and Goods to be procured, without exceeding the total Contract price. The Customer shall not be obliged to purchase the entire or any part of the indicated preliminary quantity of Services and Goods, nor shall the Customer be obliged to purchase the Services and Goods for the entire Contract Price or any part thereof.

<p>3.2. Vadovaujantis Metodika, esant poreikiui, Klientas turės teisę pirkti ir kitas, Lentelėje Nr. 1 nenurodytas, tačiau su Pirkimo objektu techniškai arba pagal savo paskirtį susijusias Paslaugas ir Prekes (toliau – Susijusios paslaugos ir prekės). Susijusių paslaugų ir prekių teikimui taikomi Techninėje specifikacijoje ir Sutartyje nustatyti Paslaugų ir Prekių kokybės, garantijos, tiekimo terminai ir sąlygos, tačiau Klientas turi teisę šiuos reikalavimus tikslinti Užsakyme. Jei reikalavimai nepatiksinti Užsakyme, preziumuojama, kad Susijusioms paslaugoms ir prekėms taikomi visi Sutarties ir Techninės specifikacijos reikalavimai.</p> <p>3.3. Sutarties galiojimo metu įsigytų Susijusių paslaugų ir prekių bendra kaina negali sudaryti daugiau kaip 10% (dešimt procentų) nuo bendros Sutarties kainos, o bendra įsigyjamų Paslaugų ir Prekių, ir Susijusių paslaugų ir prekių suma negali viršyti bendros Sutarties kainos.</p> <p>3.4. Toliau Susijusios paslaugos ir prekės bendrai vadinamos Paslaugomis ir Prekėmis.</p>	<p>3.2. Pursuant to the Methodology, the Customer shall be entitled, if necessary, to also procure other Services and Goods that have not been listed in Table 1 but are technically or by their purpose related to the Object of Procurement (hereinafter – Related Services and Goods). The provision of the Related Services and Goods shall be subject to the terms and conditions of quality, warranty and delivery of the Services and Goods set out in the Technical Specification and the Contract, but the Customer shall have the right to revise such requirements in its Order. If the requirements have not been revised in the Order, it shall be presumed that the Related Services and Goods shall be subject to all the requirements of the Contract and the Technical Specification.</p> <p>3.3. The total price of the Related Services and Goods purchased during the validity period of the Contract shall not exceed 10% (ten percent) of the Total Contract price, while the total amount of the Services and Goods being procured as well as the Related Services and Goods shall not exceed the Total Contract price.</p> <p>3.4. Related Services and Goods shall hereinafter be collectively referred to as Services and Goods.</p>
<p>4. PASLAUGŲ TEIKIMO IR PREKIŲ TIEKIMO VIETA</p>	<p>4. PLACE OF SERVICE PROVISION AND DELIVERY OF GOODS</p>
<p>4.1. Paslaugos teikiamos ir Prekės tiekiamos: UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, Jėgainės g. 6, Biruliškių km. Karmėlavos sen. LT-54469, Kauno raj.</p>	<p>4.1. Services shall be provided at and Goods shall be delivered to: UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, Jėgainės St. 6, Biruliškės village, Karmėlava eldership LT-54469, Kaunas district</p>
<p>5. PASLAUGŲ TEIKIMO (ĮSKAITANT PREKIŲ TIEKIMĄ) TVARKA IR TERMINAI</p> <p>5.1. Paslaugos turės būti suteiktos, o užsakytos Prekės pristatomos ne vėliau kaip per 3 (tris) mėnesius nuo Užsakymo pateikimo Paslaugų teikėjui dienos.</p> <p>5.2. Paslaugų teikėjas turės suteikti Paslaugas ir pristatyti Prekes Techninės specifikacijos 4 dalyje nurodytu adresu Kliento darbo laiku (I-IV 7.30-16.30 val. V 7.30-15.15 val.).</p> <p>5.3. Paslaugos bus teikiamos, o Prekės pristatomos tik pagal atskirus Kliento pateiktus Užsakymus Sutarties galiojimo metu.</p>	<p>5. PROCEDURE AND DEADLINES OF THE SERVICE PROVISION (INCLUDING THE DELIVERY OF GOODS)</p> <p>5.1. The Services shall be provided and the Goods ordered shall be delivered no later than within 3 (three) months from the date of placing an Order with the Service Provider.</p> <p>5.2. The Service Provider shall provide the Services and deliver the Goods to the address indicated in Part 4 of the Technical Specification during the Customer's business hours (I-IV 7.30-16.30, V 7.30-15.15).</p> <p>5.3. The Services shall be provided and the Goods shall be delivered in accordance with individual Orders placed by the Customer during the validity period of the Contract only.</p>
<p>6. KOKYBĖ IR TRŪKUMŲ PAŠALINIMAS</p> <p>6.1. Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumais bei Prekių trūkumai laikomi neatitikimais Techninės specifikacijos reikalavimams ir teisės aktams, reglamentuojantiems Paslaugų ir/ar Prekių kokybę.</p>	<p>6. QUALITY AND FIXING OF DEFECTS</p> <p>6.1. Non-compliance with the requirements of the Technical Specification and legal acts regulating the quality of the Services and/or Goods shall be</p>

<p>6.2. Klientas turi teisę kreiptis į Paslaugų teikėją dėl Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumų ir (ar) Prekių trūkumų pašalinimo ne vėliau kaip per 1 (vieną) mėnesį, t. y. 30 dienų nuo suteiktų Paslaugų ir /ar pristatytų Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo / trūkumų užfiksavimo dienos.</p> <p>6.3. Kliento nustatytiems Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumams ir (ar) Prekių trūkumams šalinti nustatomas 1 (vieno) mėnesio, t. y. 30 dienų terminas.</p>	<p>considered defects of the Services and/or the result of the Services and defects of the Goods.</p> <p>6.2. The Customer shall have the right to apply to the Service Provider for the fixing of defects in the Services and/or the Service result, and/or in the Goods no later than within 1 (one) month, i. e. 30 days from the day of signing a deed of acceptance – transfer of the provided Services and/ or delivered Goods/ the capturing of the defects.</p> <p>6.3. A deadline for fixing defects in the Services and/or the Service result and (or) the Goods identified by the Customer shall be 1 (one) month, i.e. 30 days.</p>
<p>7. APMOKĖJIMO SĄLYGOS</p> <p>7.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už užsakytas ir faktiškai patiektas kokybiškas Prekes ir (ar) suteiktas kokybiškas Paslaugas per 30 (trisdešimt) dienų nuo patiektų Prekių ir (ar) suteiktų Paslaugų rezultato perdavimo - priėmimo akto pasirašymo ir Sąskaitos gavimo dienos.</p>	<p>7. TERMS OF PAYMENT</p> <p>7.1. The Customer shall pay the Service Provider for the ordered and actually delivered high-quality Goods and/or provided high-quality Services within 30 (thirty) days from the date of signing a deed of acceptance – transfer of the delivered Goods and/or the provided Service result and the receipt of an Invoice.</p>
<p>8. KARTU SU TEIKIAMOMIS PASLAUGOMIS PATEIKIAMAI DOKUMENTAI</p> <p>8.1. Paslaugų įvykdymo ataskaitą, kurią Paslaugų teikėjas turi pateikti el. paštu ar kitomis elektroninėmis priemonėmis skaitmeniniu formatu.</p>	<p>8. DOCUMENTS SUBMITTED ALONG WITH THE SERVICES PROVIDED</p> <p>8.1. A report on the completion of the Services which the Service Provider shall send by e-mail or by other electronic means in digital format.</p>
<p>9. KITI REIKALAVIMAI</p> <p>9.1. Klientas įsipareigoja patiekti dujas, reikalingas bandymams atlikti.</p> <p>9.2. Klientas užtikrins nuotolinę interneto prieigą Paslaugų teikėjo darbuotojams.</p> <p>9.3. Klientas užtikrins prieinamumą prie analizatoriaus, reikalingą Paslaugoms suteikti.</p> <p>9.4. Klientas paskirs Kliento kontaktinį asmenį Paslaugų teikimo vietoje.</p>	<p>9. OTHER REQUIREMENTS</p> <p>9.1. The Customer undertakes to supply gas required for conducting tests.</p> <p>9.2. The Customer shall ensure remote Internet access to the Service Provider's employees.</p> <p>9.3. The Customer shall ensure access to the analyser necessary to provide the Services.</p> <p>9.4. The Customer shall appoint a Customer's contact person at the place of Service provision.</p>